

2 TIMOTEO

UMÉBEMA CARTA PAULOBA TIMOTEO ITEA ΒΛΔΑ

Pauloba umébema carta Timoteo itea bΛside wayacusa preso bΛsia. Poa 67de bΛsica bΛa. Idji preso bΛdebemada ēdrΛēda crīcha bΛ bērā naļ cartara bΛsia Timoteoba idji isabe acΛde zemārēã (4:6-13; 4:21).

Pauloba naãrã bΛsia Timoteo carea Ācōrēã bia bΛada abarida (1:1-7). Maļare bΛsia Timoteora peraiē bΛda Jesucrito carea ni idji preso bΛ carea (1:8-18). Maļare bΛsia Jesucrito iĵã bΛdeba zarea bamārēã idjaba ne jũmane Ācōrē itea bia bamārēã (2:1-26). Maļare bΛsia jĩrũarebema ewaride minijĩchiada zeimĩna Timoteoba Ācōrē bedeada jipa jaradia baida bΛda (3:1neba aba 4:5daa). Maļare bΛsia idji cawa obΛdaдебemada idjaba jarasia Timoteora isabe zemārēã (4:6-22).

Dji crīcha dromada naļgΛa: “Ācōrē bedeara jardia badua. Ēberārãba ũrĩ quĩrĩã panΛne, ũrĩ quĩrĩãé panΛne bida jaradiai carea badua.” (2 Timoteo 4:2).

Pauloba naļ cartade naãrã bΛda

¹ Mļra Paulo. Ācōrēba quĩrĩãna bērã mļra Jesucritoba diabuedaa. Idjia mļra diabuesia Ācōrēba diai jarada zocai baidebemada jarade wãmārēã. Maļ zocai baira Jesucritodeba bΛa.

² Timoteo, naļ cartara bΛ itea bΛbΛgΛa. Mļa bΛra bio quĩrĩã bΛa mļ warra quĩrĩca. Quĩrĩã bΛa dadji

Zeza Ācōrēba, dadji Boro Jesucrito biða bΛra quĩrã djuburia pananida, ādji biðeba careba pananida, necai ðai siða dia pananida.

Timoteo carea Pauloba Ācōrēa bia bΛada ada

³ Āsa, diamasi biða mĀa Ācōrēa iwidi bΛrΛde bΛ carea bia bΛada abaria. Ācōrēba jara bΛra crīcha biðeba obaria mĀ drōã naēnabemarāba opeðada quĩrāca.

⁴ MĀ wā bΛrΛ carea bΛra jĩāsia. Maļ crīchabΛrΛde acΛde wā quĩrã ðabaria bio ðΛsrida ðai carea.

⁵ MĀa quĩrāneba ðabaria bΛa Critora wārāda ĩjā ðΛda bΛ papadjora Loidaba, bΛ papa Eunice biða bΛ naēna ĩjā panana quĩrāca. MĀa cawa ðΛa bΛa biða abari quĩrāca Critora ĩjā ðΛda.

⁶ MĀ jΛwara bΛ ĩrĀ ðΛside Ācōrēba bΛa diasia idji itea ne omārēã. Maļ carea mĀa jaraya: Ācōrēba diadara biara ēpē odua.

⁷ Ācōrēba dadjía ne waya ðai soda diaē basía, āte bΛrΛ dadji soðe diasia jūma poya oðamārēã, quĩrãda erobe aðamārēã, idjaba dadji cacuara jipa erobe a cawaðamārēã.

⁸ Maļ bērã dadji Boro Jesucritodebemada jarai carea perarādua. MĀra Jesucrito carea preso ðamīna perarādua. Āte bΛrΛ bedea bia Jesucritodebema jaradiabΛrΛde Ācōrē ðbΛaðeba bΛ siða bia mĩgai carea badua.

⁹ Ācōrēba dadjirāra ēdrΛ edasia idjaba trĀsia idji itea bia ðe aðamārēã. Dadjia bia o panΛ carea māwā oē basía, āte bΛrΛ idji biðeba oida crīcha ðada bērã māwā osia. Wārāda naļ ējūã ðai naēna

Ãcõrẽba idji biadeba crĩchasia Jesucritodeba dad-
jirãra carebaida.

10 Maãbe Jesucrito dadji ÊdrΛ Edabari zeside
unubisia sãwã idji biadeba carebabarida. Dadji
beuida baðara Jesucritoba jõbipeda ewariza zo-
cai baida diasia. Bedea bia idjidebemaba maãra
ebuda cawabi ÐΛA.

11 Ãcõrẽba mãra ÐΛsia maã bedea bia jarabarida
bamãrẽã, Jesucritoba diabuedada bamãrẽã, id-
jaba judiorãea jaradiabarida bamãrẽã.*

12 Maã carea mãra bia mĩga ÐΛA. BaribΛrΛ peraẽ
ÐΛA. Mãa cawa ÐΛA caida ãjã ÐΛA. Idjaba cawa
ÐΛA mãa idji jΛwade wagamãrẽã ÐΛðada idjia poya
wagaida aba idjia cawa oi ewaridaa.†

13 Mãa jipa jaradia baða quĩrãca jaradia baðua.
Jesucrito ãjã ÐΛðeba, quĩrãneba nĩbaðua.

14 Ãcõrẽ Jaure dadji soðe ÐΛba wãrã bedea
Ãcõrẽba bΛa diaðara bio waga baðua.

15 BΛA cawa ÐΛA berara jũma djabarã Asia
druaðebemaba mãra igarasidada. Djaba
Pigeloba, Hermogene bida mãwã osidaa.

16 BaribΛrΛ mãa quĩrã ÐΛA dadji Boroba djaba
Onesiporo ãberãrãra quĩrã djuburia baida. Idjia
mãra þarima zocãrã carebasia. Mãra carenaba jã
ÐΛmĩna mã carea quĩrã peraẽ basia.

17 ÅtebΛrΛ Roma purude jũpeða mãra quĩrãcuita
jΛrΛ nĩne unusia.

* **1:11** *Judiorãea.* Griego bedeaðe λcΛrΛ cartade maãra neãa.

† **1:12** *Idji jΛwade wagamãrẽã ÐΛðada.* ΛcΛrΛmaarã maã bedeaða
jara ÐΛA: “Idjia mã jΛwade ÐΛðada.”

18 M̃a quĩrã ßa dadji Boroba cawa oi ewaride idjira quĩrã djuburiaida. ßa cawa ßa Onesiporoba Epesode bio carebasida.

2

Sãwã Jesucrito bedea jaradiaida ßa

1 M̃ warra, Jesucrito biadeba zarea badua.

2 M̃a zocãrã ëberãrã quĩrãpita jaradia badada ßa ùrĩa. Ara mañ jaradia badara ßa bida djabarã jipa beaa jaradia badua adjirãba abari quĩrãca dewararã jaradiaamãrẽã.

3 ßara Jesucrito sordao bia bẽrã m̃ quĩrãca bia mĩgai carea badua.

4 Sordaoba ne baridua ocaa, ãtebãrã idji boroba quĩrã ßadrã obaria bia unumãrẽã.

5 Idjaba dji jemenebarida idji jemeneida ßa quĩrãca jemeneẽbãrã, idjia poyabãrã sida idjia edaida badara edaãa.

6 Èjũã o ßara bia mĩgabaria. Mañ bẽrã idjiabãrã néu zaudãdebemada naãrã edaida ßa.

7 M̃a jara ßara bio crĩchadua. Dadji Boro Jesuba bãa jũma mañgara cawabiya.

8 Jesucritodebemada quĩrãnebadua. Idjira Davideba zedaa. Idjira beu badada ãcõrẽba ãrëbabisia. Mañ bedea bia idjidebemada m̃a jaradia ßa.

9 Mañ carea m̃ra bia mĩga ßa. M̃ra ëberã cadjirua quĩrãca carenaba jã eropanãa. Baribãrã ãcõrẽ bedeara jã eropanãa.

10 Mañ carea m̃a jũma droa ßa ãcõrẽba edada ëberãrã carebai carea. Mãwã ãcõrẽba adjirã

sida Jesucritodeba ědrΛ edaya ewariza idji bia quirudebemada erobeadamãrẽã.

11 Naλ bedeara wãrã araa:

Dadjirãda Crito ume beusidabΛΓΛ, idji ume zocai panania.

12 Dadjirã bia mĩga panΛda droadibΛΓΛ, idji ume dji bororãda ðeada.

Dadjirãba Critoda adua panΛana adibΛΓΛ, idjia biða dadjirãra adua ðΛada aya.

13 Dadjirãda idji ume jipa nĩbadaẽbΛΓΛ, idjida jipa ðabaria ara idjia jaradara o ama ðaca bẽrã.

Ãcõrẽ nezoca sãwã baida ða

14 Jũma maλgΛra djabarãa quĩrãnebabi ðadua. Dadjirã Boro quĩrãpita jaradua ãdjirãra baridua bedeã carea caicaya ðeadiẽ panΛda. Maλ caicayaba biada diacaã, ãtebΛΓΛ dji ũrĩ ðea crĩchara ãrĩbaria.

15 Ãcõrẽ wãrã bedeara jipa jaradia ðada unubi ðadua. Ne obari bia quĩrãca quĩrãcuita o ðadua Ãcõrẽba ðara quĩrã pera neẽ bia unumãrẽã.

16 Ãcõrẽ quĩrãpita biẽ ðea nẽbΛΓΛbadara igaradua. Maλ ěpẽ ðeara Ãcõrẽnebemada tΛmΛara wãbadaã.

17 Ådjia jaradia panΛba ěberãrãra ãrĩ wãbaria aidaba pea co wãbari quĩrãca. Mãwã jaradiabadarã tãẽna Himeneoda, Pileto sida panΛa.

18 Ådjira wãrã bedeadebemada ãĩ wãsidãã. Ådjia jaradiabadaã ěberãrã jaidapedadara ãrẽbacuasidada. MaλgΛdeba ãcΛΓΛba Crito ĩjã panΛra ãdjia ãrĩbΛdaã.

19 BaribΛΓΛ Ãcõrẽ ěberãrãba Critora bio ĩjã panΛa de jĩrũba dera zarea erobabari quĩrãca. Ãcõrẽba

idjiderāda cawabi carea nāwā jarasia: “Dadjirā Boroba jūma idjiderāra cawa b̄Λa.” Idjaba jarasia: “Dadjirā Boro ijā panΛana a beaba jūma cadjiruara igaradida panΛa.”

²⁰ De waibΛade ababe oro odada, parata oda sida beaēa, ātebΛrΛ bacuru odada, egoro cada sida beaa. ΛCARARA dji biara bea b̄erā baridua ewari carea beaēa, baribΛrΛ waabemara baridua ewari carea beaa.

²¹ Dadjirā sida ara mañ quĩrāca panΛa. Dadjirāba cadjiruara igaradibΛrΛ, dadjirā Boro itea dji biara beada panania. Māwā dadjirāneba idjia ne poya oya idjaba ne jūma biada odi carea beadia.

²² Cūdrarāba cadjirua awua panΛnebemada āi b̄adua. Jipa oida ēpē b̄adua. Jesura ijā b̄adua. Jūmarāda quĩrā b̄adua. Jūmarā ume necai b̄adua. Dadjirā Boro Ācōrēa iwidibadarā ume so jipa b̄Λdeba jūma maļgΛra ēpē b̄adua.

²³ Ēberārāba crīcha siriē bea bedea panΛne eda bedearādua. BΛa cawa b̄Λa maļgΛdeba caicayabadada.

²⁴ Dadjirā Boro nezocara ijara baiē b̄Λa, ātebΛrΛ jūmarā ume aduá b̄aida b̄Λa. Jaradia cawa b̄aida b̄Λa. Jūmarā ume droa b̄aida b̄Λa.

²⁵ Idjia jaradia b̄Λ quĩrānaca ēberārāa bedea biadeba Ācōrē bedeara cawabida b̄Λa. Māwāra Ācōrēba ādjirāra carebaisicada idjimaa jēda zedapeda wārā bedeadada cawadamārēā.

²⁶ Quĩrāipa crīchapidara ādjirāra diauruba jida erobΛdebemada ēdrΛdia. Ara nawena diauruba jida pe erobΛa idjia quĩrā b̄Λra odamārēā.

3

Jĩrũarebema ewaride ěberãrã sãwã beadi

¹ Βλα naλγΛda cawa ðaida ðΛa. Jĩrũarebema ewaride minijĩchiada zeya.

² Ęberãrãba ne jũmada ãdji itea quĩrĩãnia, parata awua ðeadia, ãdjida biara ðeada adia, dji dromada crĩchadia, djãrãda biẽ jaradia, ãdji djibarirã ðeeara ijãnaca baya, ãdji carebabΛrΛ ěberãa bia ðΛada adaca baya, idjaba Ācõrẽra wayaðaca baya.

³ Ādjirãba djãrãda quĩrĩãnaca baya, quĩrã djuburiadaca baya, nẽbΛra oya ðeadia, cadjirua odira poya igaradaca baya, jΛwaichia ðeadia, idjaba ne jũma biada igaradia.

⁴ Ādji dji bia quĩrãca eropanΛra cũrũga ðΛðeba biẽ odia. Bio crĩchadaẽne ne bariduada o ðeadia. Jũmarã cãyãbara ne cawaara ðeada adia. Ācõrẽ cãyãbara ðΛsrĩðada biara quĩrĩã ðeadia.

⁵ Ācõrẽ ijã ðeaca ðeadia baribΛrΛ iduaribidaẽa Ācõrẽba idji ΛðΛaðeba ãdjira jipa ðΛmãrẽa. MaλγΛrã ume ãbaa ðarãdua.

⁶ Mãwã ðeara djãrã deza wãbadaa wẽrã crĩcha neẽ ðea, cadjiruaba bira ðeada cũrũgadi carea. MaλγΛ wẽrãrãba ne jũma cadjirua o quĩrĩã ðΛðeba bariduada ijãbadaa.

⁷ Ādjirãra ewariza ne cawa wãnaa, baribΛrΛ wãrã ðeeara poya cawadacaa.

⁸ Janẽba, Jambre bida Moise ðeada igarapedada quĩrãca ãĩ jaradia ðea bida wãrã ðeeara igarabadaa.* Ādji crĩchara cadjiruaba jũma ãrĩ ðeaa. Wãrã ðeeara cawadacaa.

* **3:8** Exodo 7:10-12. Janẽra, Jambre sida Egiptoðebema ne cawa ðea basía.

⁹ BaribΛΓΛ ādjia o panΛra bia odjaēa. Jūmarāba ādjira crīcha neē beada ebuda cawadīa Moise ewaride Jané, Jambre māwāpedada quīrāca.†

Pauloba Timoteoa obida

¹⁰⁻¹¹ BaribΛΓΛ bΛabΛΓΛ jūma mĭa jaradia bΛra bio cawa bΛa. Mĭ nībada, mĭa o quīrīā bΛda, mĭa Crito ĭjā bΛda, mĭa jūmarā ume droa bΛda, mĭa quīrīā erobΛda, mĭ biē odi carea ēpēbΛda jūma droa bΛda, mĭ bia mīga bΛ sīda bΛa cawa bΛa. Antioquíade, Iconione, Listrade bīda mĭ biē odi carea ēpēpedadada bΛa bio cawa bΛa.‡ Mĭra bio bia mīgasīa. BaribΛΓΛ dadji Boroba jūma maĭgΛdebemada ēdΛ bΛsīa.

¹² Wārāda jūma Jesucrito ĭjā bea Ācōrē quīrāpita bia nīnada ēberārāba biē odi carea ēpēnia.

¹³ BaribΛΓΛ ēberā cadjiruarāba, djārā cūrūgabada bīda wetara cadjiruara o wānia. Djārāra cūrūga beadīa idjaba dewararāba ādjira cūrūgadīa.

¹⁴ BaribΛΓΛ bΛa cawadara wārā arada cawa bΛ bēra māra ēpē wādua. BΛa cawa bΛa bĭa jaradiapedadaba jīpa jaradiasīdada.

¹⁵ Caibe eda Ācōrē Bedeara cawasia. Maĭ bedeaba bĭa cawabi baya abaΛba Critoda ĭjāsira Ācōrēba ēdΛ edaida.

¹⁶ ĀcōrēbΛΓΛ jūma Idji Bedeara bΛbīsia. Jūma maĭgΛra bia bΛa jaradīai carea, cadjirua o beara quēāi carea, āi o beara jīpa o cawabi carea, idjaba sāvā quīrāīpa nībadīda cawabi carea.

† **3:9** Exodo 8:16-19. Janéba, Jambre bīda jūma poya odaē basīa Moiseba Ācōrēneba oda quīrāca. Māwā jūmarāba cawasīdaa ādjira sewaida beada. ‡ **3:10-11** Hecho 13:44deba aba 14:21naa.

17 Māwā Ācōrē ēberārāba ne jūma biada o cawadapeda poya o panania.

4

¹ Jesucritora zeya jūmarā Boroda bai carea. Mañne ēberārā zocai beara, beupedada sida cawa oya. Mañ bērā Jesucrito quīrāpita, Ācōrē quīrāpita bida m̄la nañ bedeada jaraya b̄la omārēā.

² Ācōrē bedeara jaradia badua. Ēberārāba ūrī quīrīā panane, ūrī quīrīāé panane bida jaradiai carea badua. Āi o beara jipa o cawabidua. Cad-jirua o beara quēādua. Idjaba djabarāra carebadua biara ĩjānamārēā. Jūma droa b̄ldeba, quīrācuita jaradia b̄ldeba māwā odua.

³ Ewari aba ēberārāba wārā bedeara ūrī quīrīāé panania. Āteb̄r̄ā ādjia quīrīā panada ēpēnia. Mañ bērā jaradiabadada zocārā jaradia ādjia ūrī quīrīā panara jaradiadamārēā.

⁴ Ādjirāba wārā bedeara ūrī ama beadia, mañne nañ dudabemaba nēb̄r̄ābadada ēpēnia.

⁵ Barib̄r̄ā b̄ra ne jūmane quīrāipa badua. Bia mīga b̄lde droa badua. Bedea bia Critodebemada jaradia badua. Jūma b̄la Ācōrē itea oida b̄ra jipa o badua.

⁶ Dārāéne m̄ra beadia.* M̄ beui ewarira caita b̄la.

⁷ M̄la Ācōrē itea oida badara jūma osia. Jūma jipa osia bia djōna quīrāca. M̄la Critora igaraē b̄la.

* **4:6** *Dārāéne m̄ra beadia.* Griego bedeade nāwā b̄l̄ b̄la: “M̄ra uva ba Ācōrēa wea diabada quīrāca b̄la.” Mañ bedeadeba Pauloba cawabi basia dārāéne ēberārāba idjira Crito carea beadida.

⁸ M̄la jipa o ʙΛ carea dadji Boroba m̄ itea nepeda waga erob̄Λa. Idjia jipa cawa obari b̄er̄a māl nepera m̄la diaya idjia cawa obΛΓΛde. BaribΛΓΛ ababe m̄la diaēa, ātebΛΓΛ jūma idji ze ewari unu quĩrĩã bear̄a diaya.

Timoteo zemãrẽã Pauloba jarada

⁹ Isabe m̄ acΛde zedua.

¹⁰ Djaba Cresentera Galacia druadaa wã ʙΛa. Titora Dalmacia druadaa wã ʙΛa. Māl awara djaba Demába nāl ējũānebemada biara quĩrĩana b̄er̄a m̄lra igarapeda Tesalonica purudaa w̄asia.

¹¹ Ababe djaba Lucada m̄ ume ʙΛa. BΛ zebΛΓΛde djaba Marcoda jΛΓΛde wãpeda enedua.† M̄la Ācõrẽ itea o ʙΛara idjia carebaida ʙΛa.

¹² Djaba Tiquicora m̄la Epesodaa wãbisia.

¹³ BΛ zebΛΓΛde m̄la j̄isua carea j̄lbarida enedua. Mānda Troa purude, djaba Carpo dede besia. Idjaba m̄ carta beara enedua. M̄la biara quĩrĩã ʙΛa m̄ carta animarã ede ʙ̄l beada.

¹⁴ Jiorrodeba ne obari Alejandropa m̄ biẽ oda carea dadjirã Boroba cawa oya.

¹⁵ Idji ume quĩrãcuíta ʙadua. Dadjia jaradia panΛnebemada idjia bio biẽ jara ʙΛa.

¹⁶ Ara m̄dji carea dji dromarã quĩrãpita bedeaside ni abaΛda m̄lare bedeadaẽ basia. ĀtebΛΓΛ jūmarãba m̄lra igarasidaa. M̄la quĩrĩãẽa ādjira māl carea Ācõrẽ quĩrãpita bedeade beadida.

¹⁷ BaribΛΓΛ dadji Borora m̄ ume basia. Idji ΛʙΛada m̄la diasia idji bedeã jaramãrẽã. M̄awã jūma judiorãẽ arima duanΛba ũr̄isidaa. Mālne

† **4:11** Marco. Hecho 13:5; 13:13; 15:36-40.

dadjirã Boroba mãra imama itedebemada êdra edasia.

¹⁸ Maã awara dadjirã Boroba jũma mã biẽ obɔdadebemada êdra edaya. Idjia mãra waga edeya idji êberãra bajãne bia pe eroɔamaa. Ewariza idjia bio bia bedeaɔida panɔa. Bia ɔaa mãwã ɔaia.

Pauloba jĩũare ɔada

¹⁹ Djaba Aquilaa, Priscaa biɔa jaradua mãa quĩrã ɔada ãdjira bia pananida. Ara mã quĩrãca djaba Onesiporo êberãra jaradua.

²⁰ Djaba Erastora Corinto purude ɔesia. Djaba Tropimora cacua biẽ ɔeda bẽra idjira Mileto purude amesia.

²¹ Cue jara bai naẽna isabe zedua. Djabarã Eubuloba, Pudenteba, Linoba, Claudiaba, jũma djabarã biɔa quĩrã panɔa ɔara bia ɔaia.

²² Mãa quĩrã ɔaa dadjirã Boro Jesucitora ɔa ume ɔaia idjaba ãcõrẽba idji biadeba bãrãra careba ɔaia. Bia ɔaa mãwã ɔaia.‡

‡ 4:22 Bia ɔaa mãwã ɔaia. Griego bedeaɔe λκαγα cartade mãra neã.

Ãcõrẽ Bedea
New Testament in Emberá, Northern
(PM:emp:Emberá, Northern)

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Emberá, Northern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Emberá, Northern

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-23

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

f9d422da-2e22-541c-afc9-8fe7130d391e